

guidepost to Evaluation of foreign educational achievements

Senator for Labour, Women, Health, Adolescence and Social Welfare

Senator for Education and Sciences

Senator for Justice and Constitution

Die Senatorin für Arbeit, Frauen,
Gesundheit, Jugend und Soziales



Freie
Hansestadt
Bremen



EUROPÄISCHE UNION
Europäischer Sozialfonds

»Investition in Ihre Zukunft«

Chamber of Commerce Bremen

Chamber of Crafts Bremen

Greeting of the Senator for Labour, Women, Health, Youth and Social Welfare



We very much welcome female and male citizens with migration background. We appreciate living together with you and we need your talent, your competences and your effort.

In our country nobody shall “sell oneself at less than fair value” because qualifications acquired abroad are not accepted. Our “qualification approval guidepost” shall give you support: It points out who can address to which request and where.

A “qualification approval guidepost” doesn’t abolish all problems of acceptance. There is still a lot to do so that all female and male citizens with migration background obtain a qualified evaluation of their graduation in order that they can develop an employment market perspective appropriate to their qualification. For this purpose I am active at federal level so that we finally achieve a sustainable legal regulation. This “qualification approval guidepost” is a first step.

Die Senatorin für Arbeit, Frauen,
Gesundheit, Jugend und Soziales



Freie
Hansestadt
Bremen

Basic information

Evaluation of foreign educational achievements

For the application it has to be considered that you have to be registered in Country Bremen.

for the documents that have to be presented

- original certificates of the country of origin or certified copies
- the translation into the German language of foreign-language documents for the respective language of a translator licensed and attested by the Federal Republic of Germany
- not certified copies of all documents passed in for the disposal at the authority

Field

Altenpflege, Altenpflegehilfe

**Contact person
Address**

Frau Wegener
Bahnhofsplatz 29
(Tivoli-Hochhaus)
28195 Bremen

Phone 361-2886

Room 7 / 06th floor

Consultation hours

on appointment

**The following
documents have
to be presented**

Please ask for information.

Field

Contact person Address

Veterinary medical assistants

Mr. Schaffarczik Phone 361-4036 Room 10 / 12th floor
Bahnhofsplatz 29 (Tivoli-Hochhaus), 28195 Bremen

Consultation hours

on appointment

The following documents have to be presented

You find the current survey with the necessary documents in the internet at
<http://www.gesundheit.bremen.de>

Please click the following fields:

Gesundheit >

Alles was Recht ist >

Approbation/ Erlaubnis für Heil- bzw. Gesundheitsfachberufen

The current data file can be found at "Erlaubnisse bei Gesundheitsfachberufe".

Field

Social-pedagogical professions (professional practical trainings and issuing of the national acceptance) **and social-pedagogical university degrees**

Contact person

Mr. Braun	Telefon	361-2387	Raum	507
Mr. Stock		361-6885		506
Mrs. Winkelmann		361-2768		501

Address

Faulenstraße 23, 28195 Bremen

Consultation hours

Thursday 02:00 – 4:00 p.m.

The following documents have to be presented

- personal data sheet
- assimilation notice of the Senator for Education about the training qualification
- further documents only on arrangement

Senator for Education and Sciences

Field

General qualification for university entrance, A-levels

(only for the purpose of starting a work respectively the professional formation and further education. It isn't valid for applications at colleges or universities, for entrance to study please contact university or college directly)

Contact person Address

Mrs. Schwobe Phone 361 - 18379 Room 313
Rembertiring 8 - 12, 28195 Bremen

Consultation hours

Mondays + Wednesdays 09:00 – 11:00 a.m.

The following
documents have to
be presented as far
as available

- identity card or confirmation of announcement
- copy of the identity card
- original of the report/qualification/ leaving certificate of the last-attended school of general-education
- copy of the original report/ qualification
- translation of the report/ qualification by a state-approved interpreter
- copy of the diploma translation

Field

University degrees of entitled persons according to the Federal Refugees Act, except medical, juridical and social-pedagogical degrees as well as teaching degree exams

Contact person Address

Frau Czarnecki Phone 218 - 60366 Room 0370 (VWG)
Universität Bremen (Verwaltungsgebäude)
Bibliothekstraße 1-3, 28359 Bremen

Consultation hours

Mondays + Thursdays 10.00 - 12.00 a.m.
Wednesdays 2.00 - 4.00 p.m.

The following documents have to be presented

- confirmation of announcement of Country Bremen (not older than three years)
- legally attested copy of the original attestations of the final degree legally attested copy of a German translation of the final degree, made by an attested translator (not applicable for English education certificates)
- legally attested copy of the survey of subjects and marks in the original language
- proof of possible change of name
- if necessary pass of displacement

On presentation of the original and a copy a legal attestation isn't necessary.
Remark: Please bring with you original documents and one copy of each.

Field

University degrees all countries, except medical, juridical and social-pedagogic university degrees as well as teaching degree exams (regulated professions)

**Contact person
Address**

Zentralstelle für
ausländisches
Bildungswesen
Lennéstr. 6
53113 Bonn

Phone 0228 501-1

Consultation hours

**The following
documents have
to be presented**

You will find information in the internet at:
www.kmk.org/zab/zeugnisbewertungen.html

Field

Certificates of Secondary Education

Contact person

N.N. Phone 361-N.N. Room 316
Mrs. Last 361-2829 Room 318

Address

Rembertiring 8 - 12, 28195 Bremen

Consultation hours

Mondays + Thursdays 02:00 – 04:00 p.m. (N.N.)
Wednesdays + Fridays 09:00 – 11:00 a.m. (Mrs. Last)

The following documents have to be presented

- identity card (or passport with confirmation of announcement)
- copy of the identity card/ passport
- original of the diploma/ leaving certificate or other attestations with subjects and marks in the original language of the country of origin of the last-attended school of general-education
- copies of the documents mentioned above
- German translation (of an approved/attested translator licensed in Germany)
- copies of the certificate translation

Special details

Altogether you have to bring with you 3 different original documents and 3 attested copies

Field

Contact person Address

Teaching degree exams

Mrs. Nordmann Phone 218-69702 Room 0360
Staatliches Prüfungsamt für Lehrerprüfungen,
Universität Bremen SFG;
Enrique-Schmidt 7, 28359 Bremen

Consultation hours

on appointment

The following documents have to be presented

- identity card documents
- confirmation of announcement for Bremen and Bremerhaven
- personal data sheet
- certificate diploma of the college as well as survey of subjects and grades/ marks of the graduated study
- in case of not completed college of higher education or college, attestations of graduated study periods with quotation of subjects
- certificates of courses of formation and further education
- certificates of periods of relevant work activities

Field

Certificates of professional education for persons who don't have an entitlement according to the Federal Refugees Act and Unification Treaty (e.g. entries according to the foreign law and according to § 8 (2) BVFG related family members)

Agricultural- and gardening professions

Contact person Address

Mrs Papenstein-Ruef Phone 361-15934 Room 310
Emil-Waldmann-Straße 3, 28195 Bremen

Consultation hours

Arrangement of appointment Monday – Thursday 09:00 – 12:00 a.m.

The following documents have to be presented

- identity card documents, attestations of change of name, certification according to § 15 BVFG
- personal data sheet with presentation of the education course
- diploma/ leaving certificate of the last-attended school of general education
- certificates of professional education diplomas with surveys of subject and marks
- certificates of work activities

respectively with translation

Senator for Justice and Constitution

Field

Juridical professions and university degrees

Contact person Address

Dr. Ines Myschker Phone 361-19585 Room 208
Richtweg 16 / 22, 28195 Bremen

Consultation hours

on appointment

The following documents have to be presented

- identity card documents
- attestation according to § 15 BVFG
- personal data sheet
- graduation of college as well as survey of subjects and marks of the graduated study

Chamber of Commerce Bremen

Field

Trade- and industry professions (according to the Federal Refugees Act and Unification Treaty) Acceptance of foreign educational achievements and examination for the master craftsman's certificate in trade professions and those assimilations with German professional educational achievements according to the Federal Refugees Act

Contact person

Mr. Lutz Phone 3637-282 Room 1st floor
Division: further education

Address

Hinter dem Schütting 8, 28195 Bremen

Consultation hours

Appointment on arrangement by phone

The following documents have to be presented

- identity card documents
- attestation according to § 15 BVFG / certified copy of the attestation according to § 15 BVFG
- personal data sheet
- diploma/ leaving certificate of the last-attended school of general-education
- diploma/ leaving certificate of a professional school
- in case of incomplete advanced technical college or college studies, attestations of graduated study periods with indication of subjects
- certificates of initial work trainings
- certificates of formation and further education courses
- certificates of the examination for the master craftsman's diploma
- certificates of practiced work activities
- copies of the original certificates/ certificates of competence
- translation of the certificates/ certificates of competence by a German translation company
- translation of the work book

Chamber of Crafts Bremen

Field

Craft professions (according to the Federal Refugees Act and Unification Treaty)
Acceptance of foreign educational achievements at craft professions and those assimilations with German professional educational achievements and master craftsman's professions according to the Federal Refugees Act. The evaluation can only be effected on assistant level.

Contact person

Mrs. Schierenbeck (consulting) Phone 30 500 131

Room G 308

Mrs. Behrmann (acceptance proposal) 30 500 134

G 311

Address

Ansgaritorstraße 24, 28195 Bremen

Consultation hours

Appointment on arrangement py phone

Mondays – Thursdays 08:30 a.m. – 03:30 p.m.

Fridays 08:30 a.m. – 12.30 a.m.

The following documents have to be presented

- identity card documents, attestation according to § 15 BVFG
- personal data sheet
- diploma/ leaving certificate of the last-attended school of general education
- diploma/ leaving certificate of a professional school
- in case of incomplete advanced technical college or college studies, attestations of graduated study periods with indication of subjects
- certificate of initial work trainings
- certificates of formation courses and further educational courses
- certificates of the examination for the master craftsman's diploma
- certificates of work activities

Impressum

Herausgeberin

Die Senatorin für Arbeit, Frauen,
Gesundheit, Jugend und Soziales
Abteilung Arbeit
Bahnhofplatz 29
28195 Bremen

www.soziales.bremen.de

Redaktion

Gisela.Grzembke@ARBEIT.BREMEN.DE

Gestaltung

Bettina Gutte
bgutte@uni-bremen.de

Eigendruck

Stand 2010